

|                            |  |
|----------------------------|--|
| <b>General information</b> |  |
| Academic subject           | French Language and Translation II (as third language)   |
| Academic year              | 2019-2020  |
| Degree course              | L-12 Languages and Cultures for Tourism and International Mediation (Lingue e Culture per il Turismo e la Mediazione internazionale) |
| Department                 | Lettere, Lingue, Arti. Italianistica e Culture comparate – Università degli Studi di Bari Aldo Moro                                  |
| ECTS credits               | 12   |
| Compulsory attendance      | No   |
| Language                   | Italian and French   |

|                        |                  |                           |  |
|------------------------|------------------|---------------------------|--|
| <b>Subject teacher</b> | Name Surname     | E-mail address            |  |
|                        | Valeria Gramigna | valeria.gramigna@uniba.it |  |

|                             |  |          |         |
|-----------------------------|--|----------|---------|
| <b>ECTS credits details</b> |  | SSD      | Credits |
| Basic teaching activities   |  | L-LIN/04 | 12      |

|                       |   |
|-----------------------|---|
| <b>Class schedule</b> |   |
| Period                | I and II semester   |
| Year                  | III   |
| Type of class         | For the Course: Frontal Didactics<br>For the Lecturer: Laboratory didactics |

|                          |     |
|--------------------------|-----|
| <b>Time management</b>   |     |
| Hours                    | 300 |
| In-class study hours     | 60  |
| Out-of-class study hours | 240 |

|                          |            |
|--------------------------|------------|
| <b>Academic calendar</b> |            |
| Class begins             | 30.09.2019 |
| Class ends               | 27.05.2020 |

|                            |   |
|----------------------------|---|
| <b>Syllabus</b>            |   |
| Prerequisites/Requirements | Acquisition of the skills required by the introductory course of Language and Translation - French Language First year Level B1.  |
| Expected learning outcomes | <p>COURSE</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <i>Knowledge and understanding</i></li> </ul> <p>Expanding the knowledge of cultural contexts that determine the current dynamics of the French language in relation to the forms of mediation with other linguistic systems.</p> <p>Understanding of specific aspects of French civilization.</p> <p>Acquisition of a lexicon related to the specificity of the</p> |

|                |  |
|----------------|--|
|                | <p>curriculum.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <i>Applying knowledge and understanding</i></li> </ul> <p>Expansion of linguistic skills, in functional terms.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <i>Making judgements</i></li> </ul> <p>Awareness of the mechanisms related to cultural plurality.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <i>Communication</i></li> </ul> <p>Mastery of the French language in its oral and written expressions.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <i>Lifelong learning skills</i></li> </ul> <p>Awareness of the complexity of the linguistic and cultural reference routes</p> <p>Acquisition of cognitive attitudes dictated by intellectual curiosity and mental flexibility.</p> <p>Level of knowledge to be achieved: B2.</p> <p>LECTURER</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Communication skills</li> </ul> <p>Support for the development of linguistic tools to achieve the B2 level.</p> |
| Contents       | <p>COURSE</p> <p>Aspects of contemporary France:</p> <p>A. Paris today: cultural and artistic itineraries</p> <p>B. Elements of French civilization: in addition to the topics included in the first year program, knowledge of the following topics is expected: institutional, social, economic and cultural aspects</p> <p>LECTURER</p> <p>Practice of oral and written language in functional terms.</p>   |
| Course program |  |
| Bibliography   | <ol style="list-style-type: none"> <li>1) Dossier of authentic documents on Paris to be withdrawn from Dr. Gramigna.</li> <li>2) O. Grand-Clément, <i>Civilization en dialogues</i>, Niveau Intermédiaire, CLE International, 2008.</li> <li>3) Complementary material for the lecturers activities will be made available, starting from the month of September, by the linguistic expert.</li> </ol> <p>Deepening of the morpho-syntactic structures:</p> <p>M. Boularès, J.-L. Frérot, <i>Grammaire progressive du français – Niveau Avancé</i>, Paris, CLE International, 2004.</p> <p>C. Miquel, <i>Vocabulaire progressif du Français – Niveau Avancé</i>, Paris, CLE International, 2004.</p> <p>C. Miquel, <i>Communication progressive du Français – Niveau Intermédiaire</i>, Paris, CLE International, 2004.</p> <p>Rcommended dictionaries:</p> <p>Monolingui: Petit Robert, Petit Littré, Petit Larousse,</p>   |

|                     |   |
|---------------------|---|
|                     | Lexis, Dictionnaire contemporain<br>Bilingui: DIF Paravia, Le Robert/Signorelli   |
| Notes               | <p>No program changes for non-attending students.</p> <p>In particular, this program provides the indispensable knowledge of the following grammatical structures, in addition to those already planned for the first year - level B1:</p> <p>- B2 level structures: The article (additions for the upper classes on its use); the noun (complements for the upper classes on the formation of the feminine and the plural); names having the same form, but of different meaning and gender; the adjective (additions for the upper classes on the formation of the feminine and the plural, on the agreement and on the place of the adjective qualifier, on the different degrees of comparison); "leur" agreement; interrogative and exclamatory adjectives; the pronouns (additions for the upper classes on their order and place); interrogative and exclamatory pronouns; relative pronouns (additions for the upper classes on their use); use of verbs "être" and "avoir" (complements for the upper classes); intransitive verbs in -ER conjugated with the auxiliary "être"; particularity of the four verb conjugations; pronominal verbs; impersonal verbs; irregular verbs; negation adverbs; verbal ways and times (complements for the upper classes); the present subjunctive (training, use and specific cases); conjunctions followed by the indicative, the subjunctive or, sometimes, the conditional; present participle and gerundio; past participle (complements for the upper classes on its use); verbs followed by infinity without preposition, verbs with the preposition "à" and "de"; degrees of comparison and position of adverb).</p> |
| Teaching methods    | <p>COURSE</p> <p>Frontal teaching, laboratory teaching, seminars with external experts and Italian and foreign teachers, exercises, didactics with use of multimedia supports.</p> <p>LECTURER</p> <p>Laboratory teaching</p>   |
| Assessment methods  | The final exam consists of a written test (translation from French into Italian, translation from Italian into French, comprehension questionnaire) and an oral exam. The oral exam is in French. The written test is preliminary to the oral examination.  |
| Evaluation criteria | Knowing how to manage a written and oral communicative situation in French in its various articulations, demonstrating a critical and autonomous capacity in the analysis of linguistic and cultural contexts.  |
| Further information | <p>Mail address of the teacher: <a href="mailto:valeria.gramigna@uniba.it">valeria.gramigna@uniba.it</a></p> <p>Office hours: subject to change depending on the time of</p>  |

|  |   |
|--|---|
|  | lessons. In the pause between the two semesters: Tuesday from 10.30 to 13.30. Link to the teacher's page: <a href="http://www.uniba.it/docenti/gramigna-valeria">http://www.uniba.it/docenti/gramigna-valeria</a> |
|  |   |